

冈比亚史

〔英〕小哈里·A·盖利 著
复旦大学《冈比亚史》翻译组译

本书是供内部参考用的,写文章引用时务请核对原文,并在注明出处时用原著版本。

上海人民出版社

Harry A. Gailey, Jr.

A HISTORY OF THE GAMBIA

Routledge & Kegan Paul,

London 1964

根据伦敦鲁特利奇和基根保罗出版公司 1964 年版译出

内 部 读 物

冈 比 亚 史

[英] 小哈里·A·盖利 著

复旦大学《冈比亚史》翻译组译

上海人民出版社出版

(上海绍兴路5号)

新华书店上海发行所发行 上海新华印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 12.625 插页 5 字数 176,000

1974 年 10 月第 1 版 1974 年 10 月第 1 次印刷

印数 1—25,000

统一书号: 11171·58 定价: 1.25 元

序

撰写任何一部历史著作，不仅仅是出于作者自己的主观要求，而且必然还有更重要的理由。如果我们所探讨的地方面积小又很少人知道，而且在非洲新兴国家之中也注定是一个不会发生影响的偏僻地区，那末，上面这句话就更加正确了。写冈比亚历史的主要理由，是要把它的史料作一更全面的处理，把重点放在现代。1940年出版的约翰·格雷爵士的《冈比亚历史》是关于塞内冈比亚的一部最重要著作。那部著作所显示出来的学识，虽然值得钦佩，可惜它对于1889年以后的时期写得过于简单。那部书印数有限，因此已经成为珍本，即使一些最大的图书馆也很难得到。其他专写冈比亚的书籍或者是变相的游记，或者已经过时。

因此，我们在关于冈比亚的知识方面，确实存在着一个空白。我希望，这部著作会多少填补一

下我们知识中的这个空白，这主要是因为：如果我们要了解欧洲势力扩张到非洲的情况，冈比亚是一个需要研究的重要地区。塞内冈比亚是欧洲人最先发现的地区之一，几个世纪以来一直是贸易要地。欧洲战争在非洲也有反映，表现在强国之间为争夺冈比亚河上的贸易权所发生的冲突。在十九世纪，法、英两国的殖民政策不得不有所变化。这种变化，从它们对塞内冈比亚的态度中可以观察出来。法国在西非首先由贸易帝国主义转变为领土扩张，最后迫使英国也不得不采取同样的做法。这是一种纯粹的欧洲人的扩张态度。在确定也许是最可笑的世界疆界之前所进行的种种商讨，就是这种态度的最好见证。在二十世纪，英国总的殖民政策所产生的结果，以及那种所谓间接统治的奥秘，在冈比亚可以比在其他更大更有活力的西非领地看得更清楚些。最后，冈比亚还具体而微地反映了所有新兴国家面临着的大部分问题。

在这本书中，我想完成某些特定的目标。最重要的目标是描写这个地区的政治发展史：它开始是英国一个无足轻重的附属地，经历了那一段

艰难的“争夺”时期，现在这被包围的狭小地区已处在即将独立的地位。因此，这本书当然是以欧洲人的观点写成的。在冈比亚四百年的历史中，权力中枢始终在它的领土之外。而且，只有欧洲人留下了和当地人民接触的大量记录。冈比亚土著留下的书面记录寥寥无几，同时，详细的人类学研究在冈比亚也做得很少。因此，即使就本书的性质来说，并不带有什么欧洲人的偏见，但是由于专门研究冈比亚土著的资料太少，结果产生了这样的偏见也在所难免。如果不采用这种写法，那就只好写成一种游记性质的作品了。关于塞内冈比亚部落间的历史，还有待于人种历史学家的研究，他们到目前为止在这方面几乎还没有做过必要的基本研究。

我决定把本书叙述到冈比亚独立以前的时期，这一决定同样使我在处理方法上限制了讨论的范围。冈比亚在上世纪与本世纪之交把那些好战的大酋长推翻之后，它所具有的浪漫色彩也随之黯然失色。这使得我不得不去写一些在许多人看来是那么枯燥无味的题目。就是在农业、财政政策和政治运动等这些重要问题上，研究者也受

到限制。关于文献须过五十年方得引用的规定意味着只有那些公布过的材料才可望采用。所以，冈比亚历史中的现代部分，是根据已出版的资料、访问记以及个人经验写成的。诚然，为了回顾政策的发展情况以便作出一个最终的结论，采用广泛访问的办法是有裨益的，但在一个历史学家看来，却远不如象研究官方和非官方函件那样令人满意。

在本书的写作过程中，我曾得到许多的帮助和鼓励，对本书的完成起了很大的作用，特在此表示感谢。福特基金委员会曾慷慨地赠予我一笔研究经费，这使我能在英国、塞内加尔、冈比亚和塞拉利昂的档案库中查阅资料，同时也使我能在冈比亚广泛地旅行。早在非洲成为一个热门的研究领域之前，洛杉矶加利福尼亚大学的詹姆斯·科尔曼教授和约翰·加尔布雷思教授，就鼓励我对塞内冈比亚的研究兴趣。我对圣迈克尔与圣乔治勋章获得者、前总督安德鲁·赖特爵士，前首席专员汉弗莱·史密斯，前专员奈耳·阿什顿，上河区专员理查德·艾迪斯和其他许多现任和退職的官员给我的帮助深表感谢。我在冈比亚的旅

行受到了英帝国勋爵情报官乔治·彼得斯先生、爱德华·温德利爵士及其僚属的帮助，他们的工作、友谊和关怀都给了我支持。我得到凯伯和马里恩·富恩夫妇的大力帮助，他们招待我在他们家里作客，并利用他们的广阔交游使我能顺利地了解目前的政局。我也要感谢冈比亚的政界领袖——贾瓦拉总理、P·S·恩吉、I·M·盖巴-贾洪帕和J·C·法耶牧师，在我住在巴瑟斯特的期间，他们慷慨地为我花了不少时间。虽然本书的写作方法和表达的见解是我自己的，但如果它有什么可取之处的话，那大部分应当归功于我所得到的帮助。

出版说明

冈比亚位于非洲海岸的最西部。从十五世纪开始,葡萄牙、荷兰、英国、法国等欧洲殖民者相继入侵这个地方。在这场殖民角逐中,英、法逐渐取得优势地位。冈比亚目前的边界线就是英、法两国争夺非洲领地的罪证。几百年来,殖民主义者贪得无厌地掠夺冈比亚的资源 and 财富,敲骨吸髓地压榨冈比亚人民,造成了冈比亚的经济落后和贫困。其中特别是贩卖奴隶的罪恶更为令人发指。在殖民统治下,冈比亚曾经是贩卖奴隶的一个重要地点,而英国则是在冈比亚经营这项罪恶勾当的主要国家。

伟大领袖毛主席指出:“万恶的殖民主义、帝国主义制度是随着奴役和贩卖黑人而兴盛起来的,它也必将随着黑色人种的彻底解放而告终。”长期以来,冈比亚人民进行了不懈的反抗和斗争。冈比亚在 1965 年获得独立,在 1970 年宣告成立

共和国。冈比亚人民正在努力从政治上、经济上摆脱帝国主义的控制。我们深信，冈比亚人民彻底解放的时代一定会到来。

本书作者站在殖民主义者的立场上，竭力为殖民主义辩护，把英国殖民主义者打扮成冈比亚人民的“恩人”和“救星”。同时，对冈比亚人民的正义斗争则处处加以歪曲和污蔑。例如，西非黑人的民族英雄奥马尔，曾经领导人民抗击外国入侵者，给法、英殖民者以沉重的打击。但在作者笔下，奥马尔被丑化成破坏冈比亚和平的捣乱者。作者还经常假借冈比亚人民的名义来为英帝国主义的罪行进行开脱。

本书在写作上也存在着缺点，如：对史实平铺直叙，有时流于琐细；结构比较松散；等等。

我国已出版的有关冈比亚的历史资料不多。本书虽然存在着这些缺点，但它大致写出了冈比亚的历史概貌，提供了一些必要的资料，因此我们把它译出来，供读者参考。

目 录

序.....	i
第一章 国土和人民.....	1
第二章 同欧洲人的早期接触.....	31
第三章 索宁基派与马勒布特派之间的战争.....	70
第四章 十九世纪初期的冈比亚殖民地.....	110
第五章 领地交换的诱力.....	145
第六章 划定边界.....	171
第七章 保护地的统治问题.....	199
第八章 单一作物的经济.....	248
第九章 政府的财政政策.....	285
第十章 政党和自治的沿革.....	317
结束语 未来的预测.....	353
附录.....	359
附录一 冈比亚的总督和行政长官	359
附录二 塞富(酋长)名单	360

附录三	花生的出口吨数和价值	362
附录四	年度总收入和支出	363
附录五	冈比亚预算的盈余或赤字表	366
附录六	1945 年以来保护地行政管理、医疗事业 及教育方面的支出	367
附录七	1960 年议会选举结果	368
附录八	1962 年议会选举结果	369
参考书目		370
索引		375

〔附〕 冈比亚地图一幅

第一章

国土和人民

冈比亚——英国殖民地及保护地——位于非洲^{1*}大陆的最西部。它恰好处于西经 $16^{\circ}48'$ 至 $13^{\circ}47'$ 之间和北纬 $13^{\circ}3'$ 至 $13^{\circ}49'$ 之间的季雨草原地带。它从沿海深入非洲内陆二百多哩，形成三面被塞内加尔包围的一小块土地。它的北面和东面与塞内加尔本土接壤，南面与狭长的卡萨芒斯毗连。冈比亚边界线的划分完全是人为的，不是由于种族上或地理上的任何因素所决定，而是十九世纪后半叶欧洲政治的产物。当时，英国的目标是想排除法国对冈比亚河任何一部分的政治控制。英国人考虑，在冈比亚未能换取更好的地方之前，边界线这样划定只是暂时的。由于种种原因，交换没有成功。因此，如此草草划定的以河流

* 指原书页码，以下同。

两岸十公里为界的冈比亚，就同本来应该成为其内地的塞内加尔分隔了开来。冈比亚人也就不得不在那个地方生活下去。现在，冈比亚依然是世界上大部分国界线还未得到最后确定的少数几个地区之一。原想按照 1889 年协约^①的规定，以上游地区的亚尔布顿达村为中心圈划定极东头的疆界线，结果无法实现。后来所进行的讨论，也没有解决这个边界问题。因此，六十多年来，这一部分的疆界一直没有划定。^②

殖民地的总面积只有六十九平方哩，包括首都巴瑟斯特^③所在地圣玛丽岛和毗邻的康博-圣玛丽、麦卡锡岛、迈尔割让区、布雷费特和巴焦纳。其中只有巴瑟斯特和康博-圣玛丽这两个地方采

① 1889 年英法两国达成协议，划定了冈比亚同塞内加尔的现在边界。这条边界沿着冈比亚河两岸强行把一个相同的民族硬分为二，造成人为的矛盾和障碍。这是十九世纪末叶西欧殖民列强在西非划分势力范围的最典型的丑行之一。详见第六章。——译者

② 划定界线时有关困难情况的通信，见外交部档案第367/6号。

③ 1973 年 4 月 24 日，冈比亚政府宣布将巴瑟斯特改名为班珠尔。巴瑟斯特是过去英国殖民主义者用当时英国国务大臣的姓名给这个城市取的名字。而在这以前，当地冈比亚人民早已在这个地方建立了具有悠久历史的班珠尔城。——译者

取了与保护地分治的办法。保护地拥有四千多平方哩的土地和二十三万七千多民族杂居的人口。^① 农业是冈比亚经济生活的基础,而对这一国家的生存起最主要作用的则是冈比亚河。

这条迂回曲折地流经全国的大河是冈比亚的命脉,也是西非最畅通的水道。河口水深,可以停泊最大的远洋轮船。即使在落潮的时候,河口沙滩四周的最低水位也还有二十六呎。冈比亚河入口处在南岸的巴瑟斯特和北岸的巴拉角之间,仅仅有二哩宽,但一过了巴瑟斯特城,河道就加宽到近七哩。往上游,过了距巴瑟斯特八十哩的象岛之后,河道又变窄到一哩多一点。到这里,河道都比较平直,两岸还有许许多多支流汇合进来。在干流和支流的汇合处,河道宽而堤岸低,常常洪水泛滥,特别是在雨季。从河口起,栲树沼泽地布满大河两岸,长达一百五十多哩。有些地方,稠密的栲树遮蔽了两岸。有的树竟高达五、六十呎。在这些沼泽地中间,有少量的空隙地方,特别是在象岛。在这些地方可以登陆,但其他地方的河岸土

^① 根据 1957 年所作的估计,见英国殖民部:《年报,1956—1957 年》,第 12 页。

质泥泞松软,不宜登陆。往上游过麦卡锡岛之后,河道变得又窄又深,在那里就不是低河岸而是十至五十呎左右的高河岸了。岸上灌木丛生,小树
3 成林。从象岛到麦卡锡岛,两旁高高的河岸上不时见到潮汛退去以后的沙滩和沼泽地。过了象岛,河道开始蜿蜒向保护地东端流去,再从那里流入大河的发源地——在距巴瑟斯特约有七百哩的富塔贾隆高原拉贝村附近。

在英辖区内的冈比亚河道几乎全线可以通航。远洋轮能够直达距巴瑟斯特一百五十哩的康陶尔地区。如果船只吃水不到一呎的话,可以再向前开到近保护地东端尽头的法托托村。冈比亚河是一条潮河,即使站在东头,也能够清楚地看得见那微微起落的波涛。^①

冈比亚的全年气候分成两个季节——雨季和旱季。雨季从每年的6月持续到10月底,是最有害健康和最闷热的季节。每年平均降雨量是三十五至四十五吋。干燥的东北风即通常所称的哈马丹风,从每年的12月份开始刮起。早晨吹冷风,

^① 最详细的冈比亚地理,见H·雷金纳德·贾勒特,《塞拉利昂和冈比亚地理》,伦敦1954年版。

中午又吹热风，这样断断续续地持续到4月份。但在巴瑟斯特和下游地区通常全年受到海风的吹拂。在海风吹不到的地方，气温急剧上升，比沿海地区高约二十度。总的说来，在英属西非各殖民地中，冈比亚全年的气候算是最好的了。

冈比亚在地理上可以分成跟大河平行的三个地段。第一个地段就是前面提到的桤树沼泽地。沼泽地后面地势略高的部分叫班托法罗斯^①，地势最高的是沙石高原——它是整个塞内加尔和卡萨芒斯地区看到的那类土质的延伸部分。

班托法罗斯又可分成河口地区和上游地区两个部分，它们之间的分界大致以下河区的上游终点为标志。班托法罗斯河口地区的土质比上游地区更为湿重，含有很高的粘土成分。在7月到10月的雨季期间，海水在班托法罗斯河口地区泛滥，使得任何农作物都不宜耕种。但上游地区的土质却是松软而肥沃。当雨季到来时，它得到淡水的⁴冲灌，极利于稻谷的生长。高原地是沙质土，松软而含铁量高，不大肥沃。但是这种土质恰恰最宜

① 曼丁哥语，指旱季干燥而雨季受涝的河上游地区。

于种植花生。^①

沿大河下游的村庄，都避开沼泽地区和班托法罗斯河口地区，而集中在沙石高原上。原因很明显：那些地方不但始终会有盐碱水淹没庄稼的危险，而且还有那些讨厌的昆虫，特别是蚊子和萃萃蝇的侵扰。人口的分布在全国中心部位——即大河弯曲地区有极明显的变动。人们可以看到在班托法罗斯上游地区聚集了更多的村庄。事实上，在这些上游平原上的村庄比在沙石高原上的村庄更多。这里的河口较大，减少了洪水淹没村庄的危险。所以，沼泽地和害虫也较少。座落在下游地区的麦卡锡岛周围地区的大量村落，犹如一排绝壁那样位于班托法罗斯和沙石高原的分界线旁边，和两头都不连结。^②

冈比亚基本上是一个农业地区，大部分的可耕地酸性重，又不肥沃。幸而沙石高原的土壤宜于种植花生。一些热带水果、蔬菜和谷物之类在殖民地和西部地区的低势土壤上也可以良好地生

① H·雷金纳德·贾勒特：《冈比亚的人口和殖民问题》，载《地理杂志》，1948年10月，第639页。

② 同上书，第634—635页。